Porównanie tłumaczeń Marka 11:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A odpowiedziawszy Jezus mówi im miejcie wiarę w Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Jezus odezwał się i powiedział do niego: Miejcie wiarę w Boga!\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I odpowiadając Jezus mówi im: Miejcie wiarę (w) Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A odpowiedziawszy Jezus mówi im miejcie wiarę (w) Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W odpowiedzi Jezus skierował do nich słowa: Miejcie wiarę w Boga! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Jezus odpowiedział im: Miejcie wiarę w Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Jezus odpowiadając, rzekł im: Miejcie wiarę w Boga. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Jezus odpowiedziawszy, rzekł im: Miejcie wiarę Bożą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jezus im odpowiedział: Miejcie wiarę w Boga! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Jezus, odpowiadając, rzekł im: Miejcie wiarę w Boga! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jezus zaś odpowiedział: Miejcie wiarę w Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus im powiedział: „Miejcie wiarę w Boga! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jezus na to im rzekł: „Miejcie wiarę w Boga. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A odpowiedziawszy Jezus mówi im: Miejcie wiarę Bożą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jezus im powiedział: - Miejcie ufność w Bogu! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У відповідь Ісус їм промовив: Майте Божу віру. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I odróżniwszy się dla odpowiedzi Iesus powiada im: Miejcie jakieś narzędzie wiernego wtwierdzenia do rzeczywistości pochodzące od i należące do jakiegoś boga. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jezus odpowiadając, mówi im: Miejcie wiarę Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odrzekł: "Miejcie ten rodzaj ufności, który pochodzi od Boga! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Jezus, odpowiadając, rzekł do nich: ”Miejcie wiarę w Boga. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Jeśli będziecie mieć wiarę w Boga—odpowiedział Jezus |

1. 1) wiarę w Boga, πίστιν θεοῦ, zob. <x>550 2:16</x>; <x>480 11:22</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 14:1</x> [↑](#footnote-ref-3)